

# 音樂牽起的世界琴緣

文 / 李建興

圖 / 臺北市立國樂團、珍妮佛小提琴二重奏、諾瓦與米勒巴斯、歐福斯樂團、瑪哈卡樂團 攝影 / 張齊天

自從新冠疫情爆發以來，表演團隊面臨前所未有衝擊，爲了不讓藝文活動停滯，並且在最適切時間表達對團隊的關心與支持。所以臺北市立國樂團（下稱北市國）規劃了「聚敘 Online」線上音樂會，一方面舒緩觀眾情緒，以音樂暖心陪伴學子開學，一方面幫助藝文團隊紓困，並推動正向創作的能量，更透過音樂聯結世界，這也是此次企劃的主軸。

這如雪中送炭的活動，讓所有的團隊均感受到如及時雨般的溫暖。除了實質的幫助外，更重要是讓表演團隊重新站上舞台，整個活動因著北市國團隊的熱忱與仔細，讓這不到 2 個月的工作期的工作順利完成，期許音樂搭起的千里琴緣，紓解大家疫情的苦悶，也爲未來更寬廣的創意合作埋下希望的種子。



「樂 x5 胡琴重奏」，以臺灣元素爲創作發想，手法細膩和弦動人，難得的以弓弦爲主樂團。



左上：有西班牙神童之稱的珍妮佛小提琴父女檔。 / 右上：非常活躍的葡萄牙「歐福斯樂團」。 / 下：兼具傳統和流行風格的，印尼「瑪哈卡樂團」。

## 聽見臺灣美麗旋律的開端

以臺灣美麗旋律暖心陪伴爲策劃主軸，進而延伸用音樂聯結世界，在這樣的理想與時間急迫性考量，團隊們在最短時間內和許多外國團隊取得連繫，雖受到些許的阻礙，最後由法國、印尼、西班牙和葡萄牙，4 個不同屬性的團體參與演出。爲落實讓世界聽見臺灣的聲音，他們除了演奏富該國文化意涵的樂曲外，還要演奏一首臺灣民謠。透過外國音樂家的視角來詮釋臺灣音樂，也透過他們向世界發聲。爲深化合作意義，我們也邀請了獲獎無數的作曲家柯智豪先生，用各國的民謠編創樂曲，象徵和音樂一起遨遊世界，也表示對各國的尊重，更連結了世界的合作情誼。

## 風格迥異的多國文化演繹臺灣民謠

考慮網路觀看特性，節目設計以多樂種及豐富的視覺特性爲主要考量。法國「諾瓦與米勒巴斯」，薩克斯風演奏家是音樂院院長與屢獲殊榮的國際演奏家擔綱，而米勒巴斯更是法國知名的爵士鋼琴家，獲獎無數並常年於電台演奏，讓法國觀眾對其風格和詮釋相當的熟悉，且他們邀請法國專業影像導演協助拍攝，其一鏡到底的手法饒富藝術風格；西班牙「珍妮佛小提琴」，除了她的小提琴神童的盛名外，她父親的吉他演奏也是首屈一指，其樂曲富有佛朗明哥風味更是別樹一格；葡萄牙「歐福斯樂團」除善長傳統發朵與英文歌曲演唱外，亦精於作曲和影像製作，他們希望透過音樂和影像爲大家介紹葡萄牙；印尼「瑪哈卡樂團」，致力於竹樂器和現代風格的結合，絕佳演奏技巧外，大都演奏自己創作的作品。這 4 個國家的展現讓此次音樂寶宇嘉年華更具國際化。



## 多樂種與精湛演出的國內團隊

關於國內樂團的邀請，經過多方琢磨討論決定以多元風格和不同樂種為主，其中有大家熟悉的「絲竹空爵士樂團」，他們以東方傳統樂器融入西方爵士，曾獲得多項金曲獎、金音獎；「同根生」擅長用現代風格與傳統曲調結合，透過音樂敘述來自臺灣的故事；「海馬樂團」因團長具有演奏、演員和導演等多面像特質，以傳統樂器演繹世界音樂的風格；「三個人」由古箏、中阮和笛、簫所組成，以古典為底蘊構築當代音樂思維的創作型室內樂團，曾入圍傳藝金曲獎；「紘采樂集」以傳統擊樂素材結合現代創作，此次特別邀請舞蹈加入演出更為精彩；「樂 x5 胡琴重奏」創作素材取材自生活體驗，發展出具有獨創性及實驗性的胡琴重奏；「四象箏樂團」融合傳統與現代，呈現當代的古箏藝術；「TCO 學院國樂團絲竹小組」成員均來自各著名音樂學院，演奏素質最整齊與精良，演奏傳統絲竹樂曲。國內團隊整體風格與特色從傳統絲竹、世界風、爵士風、傳統現代風、打擊樂到單純樂種，傳達了私領域的多元活潑樣貌，也見到小樂團蓬勃發展的現況，在合奏中也因為風格迥異而擦出意想之外的火花。



「三個人樂團」，希望透過國樂器的新詮釋，翻轉這個時代對於國樂的刻板印象。

## 疫情下特殊的製作經驗

此次音樂會製作因為疫情影響，確實有許多不便的地方，各國因為疫情之限制大都無法使用表演廳，其中葡萄牙歐福斯為了此次線上演出，更是全新拍攝影像專輯，拍攝過程更是受許多地點沒有開放影響，一再改變腳本。而在臺灣我們設定統一於臺北市中山堂中正廳拍攝，也因疫情須戴口罩與節檢等規定，多了許許多多的繁雜手續，因口罩等影響，影像導演在和大家溝通間亦多了道隔閡，而各國合作由於大家都是專業演奏家反而沒有原先想像困難。此次因為疫情促成了網上相聚，讓我們珍惜這生命中難得的意外，期待下次見面的機緣。

## 緣於疫情機緣看見未來更多的可能

在疫情影響下今年 3 月於宜蘭演藝廳舉辦的「用愛與藝術轉動世界」音樂會，邀請自了世界各地 10 個國家共 16 個團體，和知名歌手林隆璇一起演奏《為愛往前飛》，用音樂為慈善單位和印尼偏鄉「藝術讓世界更美好」學校募款，實質以音樂連結世界，幫助需要幫助的人，這正是網路興起世界沒有距離的最佳優點。

另外在網路應用上，當代樂坊團員蕭伊廷在大學畢業後積極經營自媒體，他除了在網路上分享傳統音樂外，也創建了和各國樂手合作的平台，現在她的直播觀看觀眾已可達 40 萬人，因為經常的受到各國音樂家的啟發與挑戰，自然也開闢其演奏風格和技巧，在 2020 年 12 月她甚至獲得美國網路達人秀世界總冠軍，在各電視台報導推波下讓更多人喜愛上中阮，這些網路合作之經驗或許是國樂多元發展的重要助力。



「A-Root 同根生樂團」，擅長以環境與空間為創作靈感，透過音樂敘述故事，是個非常受歡迎的樂團。

## 跨越疫情枷鎖共創更美好的未來

基於設立當代樂坊之因緣，接觸了許多國際展演活動，並曾聘任瑞士指揮密吉爾·羅徹特，和法國鋼琴家亞歷山大·巴鐸夫斯基擔任藝術總監，因而開闢了國際合作經驗，於 2015 年辦理「丟丟銅蘭城國際音樂節」迄今共邀請了 32 國的音樂家與會。也因緣際會受邀於西班牙賽戈維亞國際吉他大賽評審，認識更多他國藝術總監，故對於此次讓世界聽見臺灣的聲音任務深具信心，也深感興趣，感謝北市國給予這樣的機會，更感謝和這麼多音樂家合作的機緣。疫情或許能讓世界隔離，卻澆不熄我們熾熱的心，且在另一方面促使我們多了審視與反省，相信生命中的磨難能造就更璀璨的光芒。藝術家們在這個艱辛的時刻，能夠為大家帶來的是撼動人心的精彩演出，以超越現實的精神力量用音樂與藝術溫暖世界，以實際行動跨越疫情枷鎖，為大家編織奇幻絢麗的生命樂章。



左：「海馬樂團」，用音樂帶著大家去旅行，升起更多正面能量。/ 右：獲得 2020 美國網路達人秀世界總冠軍的蕭伊廷，被評審們稱為臺灣之光，她以比賽的曲子《光速飛行》和大家分享這份榮耀。



（本文為「聚敘 Online」線上音樂會策展人，當代樂坊執行長 李建興撰寫。）



# Building Rapport Around the World Through Music

**Text /** Vincent Li

**Picture /** Taipei Chinese Orchestra 、 Jennifer Panebianco Del Mónaco Violin 、 Neva Duo and Mirabassi 、 The Oafs 、 Just Mahaka

**Photo /** David Chang



For Hon-Tsai Chinese Ensemble, the sound of the gong expels all misfortune. The ensemble creates phenomenal new works built on the foundation of traditional percussion.

Since the outbreak of the coronavirus pandemic, performing arts troupes have struggled to meet the unprecedented challenge head on. To keep the energy of the arts and cultural industry flowing and support music ensembles in need, Taipei Chinese Orchestra (TCO) produced Online Meeting, featuring online concerts to comfort and sooth audiences and celebrate the start of the semester with students. The concerts provide the ensembles a mean to make ends meet while continuing to create great music and reach out to the rest of the world.

The timely support boosted the morale of the music ensembles. After all, merely offering financial subsidy wasn't as substantial as providing them with a platform to play on. Thanks to the enthusiasm and attention to detail of TCO, the production of Online Meeting was completed in less than two months. Hopefully music will bring us together even when we are thousands of miles apart in person and put a smile on all our faces. May the effort be enough to kindle the fire of hope and light the way to future creative cooperation projects.



Florent Monfort, director of the Conservatoire à Rayonnement Départemental d'Argenteuil and Carl-Emmanuel Fisbach formed Neva Duo and Mirabassi. They are experts in refined and elegant tunes.

## The Beautiful Melody from Taiwan Begins

The beautiful melodies played in Online Meeting means to keep people company as social life comes to a screeching halt and connect us to the rest of the world where people are also confined to their immediate surroundings. Under time constrain, TCO managed to get in touch with many foreign groups as fast as possible. Although they hit some blocks along the way, four distinctive music ensembles from France, Indonesia, Spain and Portugal eventually answered to the call. To ensure Taiwan's voice is heard, the musicians must play songs from their own origin as well as a Taiwanese folk song. The music virtuosi from afar were asked to interpret the Taiwanese folk song from their perspective. Through them, the world may begin to have a better idea of what traditional Taiwanese music sound like. To further reinforce the ties, TCO also invited award-winning composer Blaire Ko to arrange songs based on traditional folk music in other cultures around the world. The creations pay tribute to foreign cultures and pull people closer as they embark on the wonderful journey across the globe through music.

## The Exotic Interpretation of Taiwan Folk Song

For better online viewing experience, a diverse program and rich visual stimuli are essential. Neva and Mirabassi are a pair of French musicians. The saxophone player is the director of a music conservatory and winner of many international awards. The other is an award-winning French jazz pianist who brings great music to audiences on the radio all-year-round. The French audiences are quite familiar with their style and interpretation of music. They asked a French professional video director to assist in the filming of their performance. The entire video was taken in one continuous shot. It was indeed a very grand and artistic feat. Jennifer Panebianco Del Mónaco is a Spanish violinist. The proclaimed violin prodigy's father is also known for his outstanding guitar performance full of flamenco flair. The Oafs from Portugal is passionate about performing traditional fado music and English songs, composing and video production. They hope to highlight the beauty of Portugal through music and video. The Indonesian Just Mahaka is committed to combining bamboo instruments and modern music. They have excellent performance skills and plays many of their own creations. The creative energy of musicians from these four countries makes the global music carnival a true international wonder to behold.



## Versatile Domestic Ensembles with Excellent Techniques

After much consideration and discussion, the invitations to domestic ensembles were sent out with a mind to include a wide spectrum of music forms and styles. Among them is the popular Sizhukong, winner of many Golden Melody Awards and Golden Indie Music Awards. The ensemble is recognized for its exceptional work in combining traditional oriental instruments with Western jazz. A Root tells a good story through music and excels in fusing modern and traditional tunes to excite the ears. The director of Seahorse is a master in performing, acting and directing. The ensemble is famous for its interpretation of world music with traditional instruments. 3PeopleMusic works with zheng, zhongruan and dizi/xiao. It is a unique chamber music ensemble that celebrates classic Chinese music with a contemporary take. The ensemble was shortlisted for the Golden Melody Award of Traditional Arts and Music. Hon-Tsai Chinese Ensemble blends traditional percussion music with modern creative elements. They even added a dance piece to their performance this production to bring it to another level. HuFive Quintet draws inspiration from life and develops original experimental huqin work like no other. Fourth Phase Zheng Club embraces both the past and the present, creating something extraordinary for the contemporary zheng world. The members of the Sizhu Session of TCO Academy Orchestra come from well-known music academies throughout Taiwan. These excellent musicians of refined techniques and skills are invited to perform traditional sizhu music ranging from traditional sizhu, world music, jazz, modern take on traditional music, percussion to other pure music forms. The vibrant dynamic and eclectic repertoire show how small ensembles have bloomed over the years. The clashes of different music forms on stage have proven to be quite fantastic and exhilarating for musicians and audiences alike.



Fourth Phases Zheng Ensemble / Taiwan

## Unique Production Experience in Times of Pandemic

The pandemic did indeed add to the level of difficulties in the production of the concert. Most venues around the world were closed due to the outbreak. The Oafs filmed a brand-new music video specifically for this online performance. The shoot had to get creative because many places were closed to the public. The filming in Taiwan was restricted solely to the Zhongshan Hall. The requirement of face masks and screening protocol further complicated the entire process. Face masks certainly made the director's job much more difficult and undermined communication to a certain level. The actual performance itself turned out to be more of a smooth sailing. For all participants were music virtuosi from around the world and they knew their music well. The outbreak prompt people to meet online. Let us cherish this opportunity thrown at us for better or for worse. We look forward to our next meeting with you.



Sizhukong understands the soul of jazz. This session, the ensemble plays all types of jazz music that embodies the spirit of Taiwan.

## The Pandemic May Open Up More Possibilities in The Future

Touch The World with Art and Love Concert was held at Yilan Performing Arts Center this March to help those in need. 16 groups from 10 countries around the world accepted the invitation to perform *Soaring Forward for Love* with the renowned singer Kevin Lin at the concert to raise funds for charity and schools in the remote areas in Indonesia included in the Art for Better World program. It is an excellent example for how the internet breaks the boundaries of the world by reaching out to people through music and help those in need.

As for online applications, XIAO Yi-ting, a member of the Formosa Melody Music Center, has been actively exploring we media after graduating from university. Aside from sharing traditional music on the Internet, she has also created a platform to promote international music cooperation. Now her live broadcast attracts up to 400,000 viewers. Inspired and challenged by musicians all over the world, she developed extensive playing style and skills. She even won the world championship for America's got talent in December 2020. After the TV stations raved about her stunning performance on the show repeatedly, more and more people learn to love the instrument zhongruan. These online cooperation projects may prove to be substantial when trying to develop a more diversified profile for Chinese music in the future.

## Throw Off the Shackles of Pandemic and Create a Better Tomorrow

I had the honour to take part in many international performances as the head of Formosa Melody Music Center. I hired Swiss conductor Michel Rochat and French pianist Alexandre Bardowski as artistic directors at one point and the appointments added to my experience in international cooperation and led up to the opportunity to organize Milan International Art Festival in 2015. Up until today, the festival has already invited musicians from 32 countries around the world to revel in the magic of music together. As a judge at International Competition of Seville once, I had the chance to meet more artistic directors overseas. Which is why I am confident that the world will hear the music of Taiwan as the production airs. I am grateful to TCO for the opportunity and thrilled to be working alongside such admirable talents. The pandemic may isolate the world in terms of geography, but it will never put out the passion burning in our hearts. As it happens, the pandemic has prompted us to re-examine and reflect upon our old selves. If we stay true to our hearts, the hardships in life will turn out to be the fuel for a brighter future.

The artists wowed the world yet again in the darkest hours. Music and arts soothe and comfort as they transcend the limits of physical reality. The music performances will free the audiences from the shackles of pandemic and start a new and even more brilliant chapter to celebrate life and resilience.

(This article is written by Vincent Li, producer of Online Meeting and director of Formosa Melody Music Center.)